

2011年春季口译考试口试练习：政治类 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022_2011_E5_B9_B4_E6_98_A5_c95_646416.htm 2011春季口译考试口试在即，同

学们不妨以历年口试真题为主进行复习，这里精选了历年真题中的几个类别，包括礼仪类、教育类、旅游类和政治类话题口译，大家可以试试哦！政治类

1. We established our friendly and cooperative relations on the understanding that we would develop our friendship on the basis of mutual respect and equality, and mutual benefit. We believe that it is absolutely important that all nations, big or small, strong or weak, should establish and maintain their relations on these principles. We appreciate the interest and understanding that China has shown regarding the problems of small and developing countries. We also appreciate China's firm support in our economic development. I look forward, in the next few days, to the opportunity of learning something from your experience on promoting economic and social development in the interest of your people. 我们建立友好合作关系时是基于这样一种认识，即我们要在相互尊重和平等互利的基础上发展我们的友谊。我们认为，所有国家，无论大小强弱，都应该在这些原则的基础上建立和维持相互间的关系，这是至关重要的。我们赞赏中国关注和理解小国和发展中国家所遇到的问题，我们赞赏中国对我们经济发展的有力支持。我期待在今后的几天里有机会向你们请教，学习你们为造福贵国人民而促进经济和社会发展的经验。

2. Mr. President, I wish to thank you for your very gracious and eloquent remarks. At

this very moment through the wonder of telecommunications, many people are hearing what we say today. Yes, right now the whole world is watching us. Though what we say here will soon be forgotten, what we do here will change the world. We have a social and political system which differs in many respects from your own. It is the result of different experiences and a different tradition. Given our distinct histories, geographies and cultures, it is inconceivable that we could see eye to eye on all issues. However, we do agree on the fundamental need for world peace.

主席先生，我要感谢您那热情洋溢、雄辩无比的演讲。此时此刻，许多人正在通过神奇的电讯设备倾听着我们的讲话。是的，此时此刻整个世界都在关注着我们。虽然我们在此所作的演讲很快便会被人们遗忘，但是我们在内的作为却能改变世界。我国的社会制度和政治制度在许多方面都与贵国的社会制度和政治制度不同。这源于我们不同的经历和不同的传统。鉴于我们有着截然不同的历史、地理和文化，很难想象我们会对所有问题都有一致的看法。但是对世界和平的基本需求，我们的看法是一致的。

3. I have come to China for the beautiful future of our two countries. I am firmly convinced that, together, we two peoples can and will make tomorrow a better day. We may be distinctly different in language, customs, and political beliefs, but on many vital questions of our time there is little distance between the American and Chinese people. China's economy advances with the dynamics of change. Unlike some governments, which fear change and fear the future, China is beginning to scale new heights. On behalf of all the members of my delegation, I'd like to express our highest respect

for your courage and welcome the opportunity to walk by your side. 我来中国是为了我们两国美好的未来。我坚信我们两国人民能够，也一定会共同建设美好的未来。我们可以有两种截然不同的语言、习俗和政治信仰，但在我们这个时代的许多至关重要的问题上，我们两国人民之间几乎没有距离。中国经济突飞猛进，日新月异。与一切惧怕变革，惧怕未来的国家不同，中国开始迈向新的高度。我谨代表本代表团成员向你们所表现出的勇气致敬，并欢迎有此机会与你们并肩前进。

相关推荐：[#0000ff>2011年春季口译考试口试练习：教育类](#)
[#0000ff>2011年春季口译考试口试练习：礼仪类](#) [更多口译练习](#)
：[#0000ff>2011年中级口译考试常用词汇句型收集汇总](#)
[#0000ff>2011年中级实战口译汇总](#) [#0000ff>中级口译英译汉模拟题汇总](#) [#0000ff>2010年中级口译笔译考试1000句经典口语汇总](#) 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com